Uylil Od

Preface

This book is a translation of the New Testament into the Marik language of Papua New Guinea. The population of the Marik language group is over 3,500. Most Marik speakers live in the Transgogol area of Madang province, approximately 15 miles south of Madang extending to the coast near Ogea.

Missionaries from Germany began work among the Marik people in the 1950's. The Amele and Bel languages from the coastal area around Gedaged were used as a medium for both evangelism and education. In the 1970's English became the language of education in the Marik area. Marik and Melanesian Pidgin continued to be used in the Marik churches until the time this translation work commenced.

At the invitation of the Marik people, the translation of this New Testament began in 1976 with the assistance of SIL. Thanks to the many Marik people whose efforts have gone into the production of this translation. Thanks also to the many people from around the world who have supported this work by means of financial support, prayers, and encouragement.

Above all, thanks be to God for His written word given as a means for people to come to know and believe in His Son, the living Word.

Thanks to Him for faithfully sustaining and enabling each and every member of the translation team. To Him be the glory.

Uylil Od

Buk enei are Nu Testamen Papua New Guinea Marik od nem falei fiyan. Marik od wogõ dedig tamo kayau are 3,500 wal fiya. Marik tamo kayau idi, Transgogol akor, Madang Distrik, Madang Provins bun difaredig, dogo neid modoũ are 15 mail saut Madang, Ogea nẽ akor maaĩ sirin difaref melsã.

Biya od wogõy*a* nigin Gemini temeleid yar 1950's bun, Marik tamo kayau atun kabĩ gariya dinon. Sain anĩ bun, Amele od ado Bel od, are Garaged maaĩ sirin difaredig anidi neid od anĩ nem, biya od wogõy*a* kabĩ ado keleĩ yaleya kabĩ yaleyan. Yar 1970's bun, Inglis od anĩ Marik akor bun od anim keleĩ yaleya nigin gariya inoyan, isi gama sain enei, Marik od ado Ninã Od anidim Marik sios bun kabĩ yalef isin, ile, sain Biya Od Marik od nem falei fiya kabĩ anĩ gariya inoyan.

Marik tamo kayau neid iweigya bunem, Marik Nu Testamen od falei fiya kabĩ anĩ, yar 1976 bun SIL nẽ isennẽy*a* bunem gariya inoyan. De fiyẽy*a* are Marik tamo kayau musei od falei fiya kabĩ enei nigin kabĩ totol daledig anidi bun ilef. De fiyẽy*a* are tamo kayau kantri tunĩ bun temeleid kabĩ enei nigin dogo neid safineid, kosẽy*a* ado, wau yaleseya bunem disennadadig anidi ganan buneg ilef.

Eneidi ganan wal fiya, de fiyẽy*a* odug anĩ, Negur ĩ ada Yogon Naal kelei ken, momoi tauf nigin

Mata Ifenẽy*a* nẽ Od anĩ ifanadan Ĩ bun ilef. Ada, Negur ĩ od falei fiya kabĩ talouf nigin ada mugu mugu toku isennada fen, mageir ifanadadig Ĩ anĩ de tafiyek bagai. Fula fiya medeĩy*a* odug Ĩ bun dogol gai gai ibodkalauf!

Marik Translation Team

Mata Ifenẽya Nẽ Od
The New Testament in the Marik Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea